

Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysławiajcie* JHWH! Wzywajcie Jego imienia! Oznajmijcie wśród ludów Jego dzieła!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysławiajcie PANA! Wzywajcie Jego imienia! Głoście wśród ludów Jego dzieła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie jego imienia, opowiadajcie jego dzieła wśród narodów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysławiajcie Pana; ogłaszajcie imię jego; opowiadajcie między narodami sprawy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Alleluja. Wyznawajcie JAHWE i wzywajcie imienia jego, opowiadajcie między pogany sprawy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sławcie Pana, wzywajcie Jego imienia, głoście dzieła Jego wśród narodów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysławiajcie Pana, wzywajcie imienia jego, Głoście narodom czyny jego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, rozgłaszajcie Jego dzieła pośród ludów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sławcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, głoście Jego dzieła wśród narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziękujcie Jahwe! Wysławiajcie Imię Jego, rozgłaszajcie wśród narodów Jego dzieła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллилуя. Визнавайтесь Господеві, бо Він добрий, бо його милосердя на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chwalcie WIEKUISTEGO, wołajcie Jego Imię, głoście pomiędzy ludźmi Jego dzieła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki składajcie JAHWE, wzywajcie jego imienia, oznajmijcie wśród ludów jego poczynania.

¹⁾ Lub: dziękujcie, תודה. W 11QPs a Psalm zaczyna się słowami: Dziękujcie JHWH, gdyż jest dobry, gd(yż Jego łaska trwa na wieki), por. Ps 118 i 136. Słów tych brak w MT, a w G na początku Psalmu pojawia się Alleluja.

²⁾ <x>130 16:8-22</x>